

FACTORES INFLUYENTES EN EL DISFRUTE DEL IDIOMA EXTRANJERO EN LA ADQUISICIÓN DEL ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES CHINAS: ESTUDIO EMPÍRICO BASADO EN LA TEORÍA FUNDAMENTADA¹

INFLUENTIAL FACTORS ON THE FOREIGN LANGUAGE ENJOYMENT IN THE SPANISH LANGUAGE ACQUISITION AT CHINESE UNIVERSITIES: AN EXPLORATORY ANALYSIS BASED ON GROUNDED THEORY

FENGJONG YANG

Universidad Renmin de China, China

fengrong.yang@ruc.edu.cn

<https://orcid.org/0000-0001-9960-2367>

WEI SUN

Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, China

felipe@bfsu.edu.cn

<https://orcid.org/0000-0003-2768-2171>

SHIYANG LIU

Universidad de Asuntos Exteriores de China, China

liushiyang@cfau.edu.cn

<https://orcid.org/0000-0003-3075-878X>

RESUMEN

El avance de la psicología positiva en la adquisición de las lenguas extranjeras durante los últimos años ha dado lugar a una expansión de los estudios sobre las emociones positivas, entre las cuales se destaca el disfrute del idioma extranjero (FLE por sus siglas en inglés). En este trabajo se exploran los factores que afectan el FLE de los estudiantes universitarios de español en el contexto sociocultural chino, usando la teoría fundamentada (GT por sus

¹ Este trabajo forma parte del proyecto de investigación financiado por la *Investigación Fundamental para las Universidades Centrales de China* (21XNF038), denominado “Función gramatical y asignación de casos en la teoría de mapas”. Ha obtenido la aprobación ética del Comité de Ética de la Escuela de Idiomas Extranjeros de la Universidad Renmin de China. El comité ha confirmado que el estudio cumple con las pautas nacionales e internacionales para la investigación en humanos. El número de aprobación es WY20230001.

siglas en inglés). Se ha realizado un análisis cualitativo basado en entrevistas en profundidad a 60 estudiantes y profesores de español en las universidades chinas. Después de procesar los datos con la codificación abierta, axial y selectiva, se ha construido un modelo teórico para los factores influyentes en el FLE de los estudiantes chinos especializados en la filología y literatura española. El resultado muestra que los factores influyentes pueden dividirse en dos tipos: internos y externos. Ambos tienen improntas únicas de las tradiciones culturales y sociales del país, y juegan un papel crucial en la decisión del FLE de los estudiantes. La investigación incorpora la teoría de control-valor (CVT por sus siglas en inglés), mostrando el poder explicativo de la teoría en los estudios empíricos sobre las emociones en el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Palabras clave: disfrute del idioma extranjero, teoría fundamentada, factores influyentes, adquisición del español como lengua extranjera, educación universitaria china de las lenguas extranjeras.

ABSTRACT

The development of positive psychology research in foreign language acquisition during recent years has led to a substantial body of studies on positive emotions, among which stands out foreign language enjoyment (FLE). This work explores the factors that affect the FLE of university Spanish foreign language learners in the Chinese socio-cultural context within the grounded theory (GT) approach. A qualitative analysis has been conducted based on data collected from in-depth interviews with 60 Spanish foreign language students and teachers at Chinese universities. Then a theoretical model of the influential factors on FLE has been constructed after the data processing of open coding, axial coding, and selective coding. The findings show that factors affecting the FLE of Chinese undergraduate students that acquire Spanish as a foreign language can be divided into two types, i.e., learner-internal and learner-external. Both types bear unique imprints of cultural and social traditions and play a crucial role in deciding students' FLE. The discussion dialogues with the control-value theory (CVT), showing the explanatory power of the theory in the empirical studies on emotion.

Keywords: foreign language enjoyment, grounded theory, influential factors, acquisition of Spanish as a foreign language, Chinese university foreign language education.

Recibido: 01/08/2023. Aceptado: 20/11/2023.

1. INTRODUCCIÓN

Aprender un idioma es un proceso multifacético que se asocia generalmente con la interacción de una variedad de emociones negativas y positivas (Alrabai, 2022). Las emociones, al aprender lenguas extranjeras, pueden afectar el

procesamiento cognitivo de la información de los alumnos, su interés en el estudio, su comportamiento y la autorregulación, que a su vez afectan la eficacia del aprendizaje (Shao et al., 2019). Estudios existentes sobre las emociones en la adquisición de las lenguas extranjeras se han centrado principalmente en las emociones negativas, como, por ejemplo, la ansiedad lingüística del idioma extranjero (Horwitz et al., 1986), la cual sigue siendo un foco de estudios de las emociones (Horwitz, 2010; Tóth, 2010; Gkonou et al., 2017; MacIntyre, 2017; Oxford, 2017, etc.). En contraste, la investigación en las emociones positivas ha sido relativamente escasa. Dicha situación cambió con el desarrollo de la Psicología Positiva (PP) a principios de este siglo (Seligman y Csikszentmihalyi, 2000), cuando los investigadores de la adquisición de las lenguas extranjeras comenzaron a prestar más atención a las experiencias emocionales positivas de los alumnos.

Son cruciales las emociones positivas para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, porque pueden fomentar la resiliencia y la perseverancia de los estudiantes para superar las dificultades. De la misma manera, animan a la exploración y el juego, lo que les brinda la oportunidad de vivir nuevas experiencias y aprender de manera eficiente (Dewaele y MacIntyre, 2014; Dewaele et al., 2017). Entre los trabajos que abordan las emociones positivas en la adquisición de idiomas, el disfrute del idioma extranjero (FLE por sus siglas en inglés) es una de las más generales e investigadas (Dewaele y Li, 2018, 2020; Pavelescu y Petrić, 2018; Pinel y Albert, 2018). Considerada como una emoción de concepto rico y multifacético (Dewaele y MacIntyre, 2016), es capaz de promover el aprendizaje de las lenguas extranjeras de manera efectiva (Khajavy et al., 2018; Saito et al., 2018). MacIntyre (2016) define el FLE como los esfuerzos que los alumnos realizan para enfrentar los desafíos del aprendizaje y así ampliar sus conocimientos y competencias, mientras que Botes et al. (2020) afirman que el FLE ocurre cuando los alumnos pueden encontrar respuestas apropiadas a sus demandas psicológicas.

En el presente trabajo, desarrollamos un modelo teórico para explorar los factores influyentes en el FLE, brindando atención específica al grupo de estudiantes universitarios que aprenden español en China. Esta selección se ve motivada por el notable aumento en las instituciones chinas que ofrecen programas de idioma español como carrera y un consiguiente número cada vez mayor de estudiantes chinos que lo estudian.² Esta coyuntura dota de un gran valor para las investigaciones sobre la adquisición de español como lengua extranjera. Por lo tanto, hacemos la exploración en el contexto sociocultural chino, e incorporamos la teoría de control-valor (CVT por sus siglas en inglés) para una interpretación comprensiva del modelo construido.

²Según los anuarios *Español en el Mundo* 2021 y 2022 del Instituto Cervantes, actualmente más de 100 instituciones de educación superior que ofrecen la filología y literatura española como grado se han registrado en el Ministerio de Educación de China, y más de 34.800 estudiantes se han matriculado en este grado de cuatro años.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

El aspecto positivo de las emociones en el aprendizaje de las lenguas extranjeras comenzó a ser objeto de atención cuando la Psicología Positiva se introdujo en la adquisición de las lenguas extranjeras (MacIntyre y Gregersen, 2012; MacIntyre y Mercer, 2014). El FLE fue presentado posteriormente en los trabajos seminales de Dewaele y MacIntyre (2014, 2016), entre otros, los cuales se han convertido en una piedra angular para las investigaciones sobre las emociones positivas en el aprendizaje de las lenguas extranjeras, y han sido testigos de un cuerpo de estudios en rápido crecimiento sobre el FLE durante los últimos años (por ejemplo, Frenzel et al., 2018; Piniel y Albert, 2018; Dewaele y Li, 2020).

En este campo, Dewaele y MacIntyre (2014) desarrollan una escala de 21 ítems para analizar de manera integral las emociones en el aprendizaje de los idiomas extranjeros. Adoptan un enfoque mixto con 1746 participantes de diferentes nacionalidades (principalmente europeas, 86,2%). Basándose en este, Dewaele y MacIntyre (2016) dividen el FLE en dos dimensiones, i.e., FLE-social y FLE-privado. Definen el primero como “sentimientos positivos, compañeros alentadores, maestros buenos y un entorno de apoyo” (*Ibid*, 225), y el segundo como “pensamientos y sentimientos que se unen en torno a una sensación de logro” (*Ibid*, 228). A la luz de estos trabajos, Li et al. (2018) y Jin y Zhang (2021) localizan la escala del FLE en el contexto educativo chino, identificando tres dimensiones: FLE-privado, FLE-profesor y FLE-atmósfera. Guo (2021) ofrece una división similar, clasificando el FLE en tres temas, es decir, FLE-individuo, FLE-profesor y FLE-compañero.

Los estudios sobre los factores influyentes en el FLE se han desarrollado principalmente alrededor de las dimensiones arriba mencionadas. Es decir, examinan uno o varios aspectos relacionados con el individuo, el docente, el compañero y el aula. Los factores de cada dimensión no son independientes el uno del otro, sino que están interconectados e interactúan entre sí (Wei et al., 2019). A nivel individual, se confirma que factores como las características demográficas, incluyendo el género, la edad y el nivel educativo (Dewaele y MacIntyre, 2014; Li et al., 2018), las metas personales (Elahi Shirvan y Talebzadeh, 2020), la motivación individual (Saito et al., 2018), el compromiso personal (Guo, 2021), el dominio de L2 (Piechurska-Kuciel, 2017; Li et al., 2020), el rendimiento del estudio (Jin y Zhang, 2021), etc., tienen una correlación positiva con el FLE de los alumnos. Además, se descubre que la humildad intelectual se asocia negativamente con el FLE (Moskowitz y Dewaele, 2020). A nivel docente, factores como la selección de temas de conversación (Elahi Shirvan y Talebzadeh, 2018), la personalidad del docente (Dewaele y Alfawzan, 2018), los comportamientos positivos en la comunicación interpersonal (Xie y Derakhshan, 2021), así como la frecuencia del uso

de la lengua extranjera por parte del profesor (Dewaele et al., 2017) juegan un papel crucial a la hora de promover el FLE de los estudiantes. En lo que se refiere al compañero y al aula, se afirma que las actividades que den autonomía a los estudiantes (Dewaele y MacIntyre, 2016), el ambiente positivo (Dewaele y Dewaele, 2020; Li et al., 2021), las actividades grupales (Li et al., 2018) y los estilos atractivos del aprendizaje (Jiang y Dewaele, 2019) pueden tener un impacto en el FLE.

La gran cantidad de investigaciones pertinentes sienta una base sólida para los próximos estudios sobre los factores que afectan el FLE de los estudiantes. Sin embargo, en comparación con los numerosos estudios sobre las dimensiones relacionadas con el alumno, el docente, el compañero o el aula, solo se ha llevado a cabo un número limitado de investigaciones en torno a los factores extracurriculares, como el ámbito político, cultural y social (Jiang y Li, 2017; MacIntyre et al., 2019; Li, 2021). Si a eso se le suma el hecho de que actualmente no existe un enfoque específico sobre el FLE de los estudiantes chinos que aprenden español como lengua extranjera, se puede estimar que una tarea principal del presente trabajo será prestar atención especial a este grupo de estudiantes y a los factores relacionados con el contexto sociocultural del país.

En cuanto a la teorización de las investigaciones sobre las emociones positivas, cabe mencionar la teoría de control-valor (CVT) en la psicología educativa (Pekrun, 2006; Pekrun y Perry, 2014), que se utiliza ampliamente en la exploración de las emociones académicas. La teoría argumenta que las emociones académicas de los estudiantes están estrechamente relacionadas con las valoraciones de control y valor, y que la sensación del disfrute es instigada cuando la actividad se valora como positiva y se percibe como suficientemente controlada (Pekrun, 2006: 323). La CVT es elogiada incansablemente en la investigación de las causas y efectos de las emociones al aprender idiomas extranjeros (Dewaele y Li, 2020; Dong, 2022; Fernández-González, 2023), pero solo un número muy limitado de estudios sobre el FLE se ha desarrollado con dicha teoría (Guo y Qiu, 2021). Considerada la naturaleza multifacética del FLE, es necesario incorporar la CVT en la investigación, con el fin de obtener una comprensión profunda del mecanismo de los factores que puedan afectar esta emoción. Por lo tanto, otra tarea del presente trabajo será encajar la interpretación de los datos empíricos dentro del marco de la CVT, para explorar cómo los factores de diversos aspectos pueden tener efectos en el FLE de los alumnos en un contexto determinado.

Para llevar a cabo las dos tareas arriba mencionadas, primero recopilamos datos empíricos usando la teoría fundamentada (GT por sus siglas en inglés). Luego, nos centramos en la exploración en el entorno sociocultural chino e incorporamos la CVT en la discusión, con el fin de arrojar luz sobre cómo se vería afectado el FLE de los estudiantes universitarios chinos que cursan la carrera de la lengua española en China.

3. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN E HIPÓTESIS

Tenemos por objetivo hallar respuesta a las tres siguientes preguntas de investigación:

- 1) ¿Cuáles son los factores que afectan el FLE de los estudiantes que aprenden español como lengua extranjera en las universidades chinas?
- 2) ¿Cómo funcionan estos factores y cómo se relacionan entre ellos?
- 3) ¿Cómo se interpreta el mecanismo de funcionamiento de estos factores teóricamente?

4. METODOLOGÍA Y DATOS

4.1. Método

La teoría fundamentada (GT) es una metodología cualitativa sistemática propuesta por Glaser y Strauss (1967). Se caracteriza por derivar conceptos directamente de la recopilación y el análisis simultáneos de los datos de campo. Además, tiene ventajas significativas en la construcción de teorías, ya que parte de las observaciones actuales y generaliza teorías de abajo arriba, en lugar de tratar de validar las teorías existentes. Por lo tanto, sirve para descubrir problemas o aspectos que pueden pasarse por alto fácilmente. Dado que el objetivo de este trabajo es explorar los factores responsables del FLE de los estudiantes que aprenden español en las universidades chinas, que carecen de una descripción plena en los estudios existentes, GT es adecuada y científicamente factible.

Seguimos los pasos de codificación de Corbin y Strauss (1990) para la realización del presente trabajo. Obtenemos primero datos en bruto entrevistando a

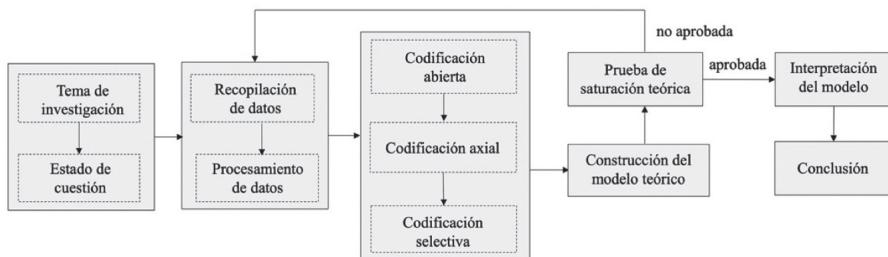


Figura 1. Procedimiento del estudio.

las personas que cursan o enseñan la lengua española en las universidades chinas. Luego, abstraemos conceptos de los materiales de campo mediante los tres niveles secuenciales de codificación, es decir, la codificación abierta, axial y selectiva. Finalmente, construimos el modelo teórico para concluir y resumir los factores responsables del FLE de los estudiantes universitarios chinos que aprenden español como lengua extranjera. La Figura 1 ilustra el procedimiento del estudio.

4.2. Fuentes de datos

Los datos se obtienen mediante entrevistas en profundidad semiestructuradas. La selección de los participantes obedece a los principios del muestreo por conveniencia, el muestreo intencional y la diversidad de la población muestreada. Es decir, la población objetiva es fácil de muestrear e incluye tanto estudiantes de diferentes grados de la Facultad de Filología y Literatura Española, como profesores de lengua española de chino L1 o español L1, brindando así una variedad de perspectivas sobre el tema. Además, el nivel de enseñanza y el sistema educativo de las universidades seleccionadas son similares. Finalmente, identificamos a 60 participantes, incluyendo 48 estudiantes y 12 docentes.³ Alrededor de un tercio de los participantes son hombres y dos tercios son mujeres.⁴ Los estudiantes tienen chino como L1, inglés L2 y español L3, y sus edades oscilan entre los 18 y los 23 años. Las edades de los profesores fluctúan entre los 28 y los 40 años, y todos ellos poseen un título de doctorado en filología hispánica.⁵ Ocho de ellos tienen chino como L1, inglés L2 y español L3, mientras que la lengua española es L1 para los demás.⁶ Formulamos las mismas preguntas a los participantes, pero la conversación se lleva a cabo en su L1. Es decir, con los nativos hablamos en chino, mientras que en el resto de los casos lo hacemos en español. Las características demográficas de la muestra se especifican en la Tabla I:

³ Este desequilibrio se debe a que, por un lado, hay más estudiantes que profesores en cuanto a la enseñanza y aprendizaje de la lengua española, y por otro, la entrevista con los profesores suele rendir más contenidos efectivos que la conversación con los estudiantes.

⁴ Esta distribución de género en el estudio tiene patrones existentes que obedecer (Dewaele y MacIntyre, 2014; Wilson y Dewaele, 2010).

⁵ Los profesores de español en las universidades chinas son relativamente jóvenes, porque el título universitario de la lengua española solo ha ido en aumento recientemente en China, desde principios de este siglo, y no ha entrado en la etapa de rápido desarrollo hasta los últimos años.

⁶ Hay más profesores de chino L1 que los de español L1 en la entrevista, porque hay más profesores nativos que profesores extranjeros de español en las universidades chinas. Los profesores de español L1 que seleccionamos para la entrevista llevan más de cinco años en China, y tienen una comprensión profunda sobre el estado actual de educación de la lengua española en el país.

Tabla I. Características demográficas de la muestra.

| | Características | Número de participantes |
|-----------|----------------------------|-------------------------|
| Sexo | Femenino | 39 |
| | Masculino | 21 |
| Edad | 18–23 años | 48 (estudiantes) |
| | 28–40 años | 12 (profesores) |
| Identidad | Estudiantes universitarios | 48 |
| | Profesores, chino L1 | 8 |
| | Profesores, español L1 | 4 |

Las entrevistas se han realizado a través de llamadas de voz de WeChat,⁷ con un promedio de 46 minutos de grabación por persona. Todos los participantes han comprendido la forma y el contenido de la entrevista y han firmado un consentimiento para la recopilación de datos. Las preguntas fijas de la entrevista semiestructurada son: 1) Describa el estado actual de la persona, 2) ¿Cómo entiende el estado actual y el desarrollo futuro del idioma español en China y en el mundo?, 3) ¿Podría describir su comprensión y opinión sobre el FLE?⁸ 4) Cuente por favor tres actividades o experiencias que le han evocado la sensación de disfrute a la hora de aprender español, 5) ¿Qué factores considera que tienen una relación con su FLE? La conversación no se limita a estas cinco preguntas, pero son seguidas de preguntas y comentarios más específicos, para lograr un mayor desarrollo de los puntos que se han planteado por los participantes. Por ejemplo, si uno sugiere que las actividades organizadas por el Instituto Cervantes podrían activar su FLE, le pedimos que describa detalladamente estas actividades y los sentimientos que le generan. También le preguntamos si hay otros eventos que pueden haber evocado sentimientos similares.

Después de recolectar los datos, todos los materiales de audio son convertidos a formato de texto. Creamos un corpus para los datos procesados y llevamos a cabo un análisis caso por caso con Nvivo 12. Luego, realizamos repetidas validaciones y comparaciones entre los casos para asegurar que la abstracción del concepto alcance la saturación.

⁷ WeChat es un servicio de mensajería instantánea muy utilizado en China.

⁸ Esta pregunta será seguida por la explicación de la noción de FLE.

5. PROCESAMIENTO DE DATOS

En esta sección seguimos los pasos de procesamiento de datos propuestos por Corbin y Strauss (1990) para completar la codificación abierta, axial y selectiva. A continuación mostramos los resultados de las codificaciones, el modelo teórico construido y la prueba de la saturación teórica.

5.1. Codificación abierta

La codificación abierta es el primer paso del procesamiento de datos, donde los de tipo primario se refinan inicialmente. En este paso tratamos palabra por palabra los datos recogidos con una mentalidad abierta, descartando el prejuicio personal tanto como sea posible. De manera concreta, descomponemos los materiales de campo, extraemos las declaraciones pertinentes al presente estudio, las clasificamos con las etiquetas empezadas por “a” y las resumimos en conceptos iniciales con etiquetas correspondientes. Luego, fusionamos continuamente los conceptos iniciales, abstrayéndolos en categorías iniciales.

Tras el primer paso de codificación obtenemos 54 conceptos iniciales y 16 categorías iniciales. Utilizamos las etiquetas “a1–a54” y “aa1–aa16” para marcar los conceptos y las categorías iniciales, respectivamente. El proceso de codificación abierta se presenta en la Tabla II (debido a la limitación de espacio, solo se muestra una parte de la codificación abierta).⁹

Tabla II. Codificación abierta (extracto)

| Categoría Inicial | Concepto Inicial | Ejemplo de Datos Primarios |
|------------------------------------|--|---|
| aa1 Orientación política (a8, a29) | a8 Requisitos de las estrategias políticas, a29 Orientación de las políticas lingüísticas del país | Cuando nuestro país plantea estrategias políticas como la Franja y la Ruta, se resalta la importancia de las personas que puedan hablar español porque hay muchos países de habla hispana de al lado (a8); China está constantemente actualizando las políticas multilingües y explorando activamente la educación multilingüe. Los chinos que puedan hablar español tienen cada vez más ventajas competitivas (a29). |

⁹ Los datos originales están en chino mandarín o en español. Traducimos los ejemplos en chino al español por la conveniencia de la ilustración.

Continuación Tabla II.

| | | |
|---|--|--|
| aa2 Orientación económica (a18, a20, a44) | a18 Alta demanda del mercado, a20 Amplia gama de empleos, a44 Evaluación de la sociedad positiva | La demanda del mercado de las personas de habla hispana es grande y va en aumento. Eso me deja alegre y tengo más ganas a seguir aprendiendo la lengua (a18); ... Las relaciones económicas y comerciales entre China y los países de habla hispana están en continuo crecimiento. Todos los que saben que estás aprendiendo español creen que tendrás un desarrollo brillante en el futuro (a44). |
| aa3 Apoyo del sistema educativo (a11, a41, a43) | a11 Políticas preferenciales de educación, a41 Opciones diversificadas de currículos, a43 Fuerte apoyo a la enseñanza | Muchos programas de Máster prefieren admitir estudiantes con habilidades multilingües, entre los cuales se destacan el español, el francés y el alemán (a11); ... Los cursos están organizados de manera apropiada, de modo que los estudiantes pueden lograr equilibrios entre las asignaturas obligatorias y opcionales (a43). |
| aa4 Apoyo de los recursos educativos (a5, a16, a39) | a5 Apoyo técnico, a16 Apoyo infraestructural, a39 Apoyo de materiales didácticos | Los cursos en línea están todos garantizados, de modo que los profesores y estudiantes no necesitan preocuparse por problemas técnicos (a5); ... Se ha publicado la versión española de <i>Entender la China Contemporánea</i> para ayudar a los estudiantes a aprender el idioma desde múltiples perspectivas (a39). |
| aa5 Cualidades psicológicas (a2, a4, a28, a54) | a2 Coincidencia con los intereses personales del aprendizaje, a4 Inteligencia emocional, a28 Automotivación, a54 Coincidencia con el temperamento personal | Me interesa mucho el español. En lo personal si algo me interesa me impresiona más y el proceso de aprenderlo será ameno (a2); ... Mi pasión y entusiasmo por la cultura de la lengua española coinciden plenamente con mis características personales (a54). |
| aa6 Inversión de tiempo y esfuerzo (a6, a15, a24) | a6 Proceso de esfuerzo, a15 Trabajo en superar las dificultades, a24 Acumulación de tiempo del aprendizaje | Pensar en español y tratar de entenderlo por mí mismo me hace sentir inmerso en este idioma, lo que me da una sensación muy mágica (a6); ... La influencia del tiempo es enorme. Al principio no me gustaba mucho esta lengua, pero a medida que trabajaba duro día tras día para completar las tareas del curso, mi actitud ya se ha vuelto muy positiva. (a24). |
| aa7 Percepción positiva (a17, a19, a40, a51) | a17 Obtener alabamientos y elogios, a19 Obtener recompensas de aprender el idioma, a40 Adquirir una habilidad lingüística, a51 Obtener un sentido de logro | Te sentirás especialmente emocionado cuando tus compañeros y profesores te elogien por lograr avances en los estudios (a17); ... Sientes que has hecho un progreso real cuando las palabras que memorizas un día aparecen repentinamente al día siguiente cuando, por ejemplo, estás escuchando una canción o viendo una obra de teatro (a51). |

Continuación Tabla II.

| | | |
|---|--|---|
| aa8 Sentido de control (a1, a30, a46, a52) | a1 Control sobre el ritmo del aprendizaje, a30 Fluidez en hablar el idioma, a46 Realización de objetivos personales, a52 Aumento en la opción | Disfruto del sentido de poder decidir mi propio ritmo para complementar los objetivos personales (a1); ... Saber español te permite matricular en más cursos y tener más opciones cuando estudias en el extranjero (a52). |
| aa9 Ventajas de la lengua (a32, a33, a48, a49) | a32 Compatibilidad alta, a33 Horizontes personales ampliados, a48 Crecimiento de competitividad personal, a49 Uso extensivo de la lengua | La carrera de la lengua española y las carreras como los negocios, el derecho o las relaciones internacionales pueden complementarse mutuamente (a32); ... La lengua española es muy popular en el mundo, como por ejemplo en los Estados Unidos, donde muchas personas pueden hablar tanto inglés como español, lo cual facilita en gran medida la comunicación (a49). |
| aa10 Factores culturales (a3, a7, a36) | a3 Atracción del arte, a7 Encanto literario, a36 Costumbres particulares de la cultura | La música, la pintura y la arquitectura de los países hispanohablantes me dan mucha emoción para aprender la lengua. Por ejemplo, Gaudí, el flamenco o Frida Kahlo, etc. (a3); ... Es bastante fascinante sentir mucho exotismo al tratar con personas hispanohablantes (a36). |
| aa11 Factores lingüísticos (a9, a12, a31) | a9 Diferencias interlingüísticas, a12 Características de la lengua española, a31 Influencia positiva de las lenguas adquiridas | Cuando hablo español, muy a menudo lo comparo con el chino en cuanto a la estructura de la oración, o las diferencias entre las expresiones diarias. Eso me parece muy interesante (a9); ... Las lenguas humanas comparten puntos en común. Puedo usar mis conocimientos de inglés para entender la gramática del español (a31). |
| aa12 Factores del aula (a22, a38, a42) | a22 Actividades divertidas en el aula, a38 Ambiente favorable, a42 Disposición atractiva del espacio en el aula | Las historias atractivas o los videos divertidos pueden aumentar el interés de los estudiantes por aprender este idioma (a22); ... La disposición de mesas y sillas serán diferentes según las tareas del grupo, lo que ayuda a capturar rápidamente el espíritu nuclear de la tarea (a42). |
| aa13 Factores del profesor (a10, a13, a21, a23, a37, a45) | a10 Profesor paciente y responsable, a13 Profesor amable y entusiasta, a21 Forma divertida de la didáctica, a23 Animación constante, a37 Profesor estricto, a45 Retroalimentación a tiempo | El proceso de enfrentarme a los desafíos será más ameno cuando el maestro es paciente y está dispuesto a resolver mis dudas hasta que las entiendo totalmente (a10); ... Cuando entregamos nuestros trabajos, los profesores siempre son muy rápidos en leerlos y señalarnos los problemas que existen. Me es de vital importancia para dominar el idioma (a45). |

Continuación Tabla II.

| | | |
|--|--|--|
| aa14 Factores del compañero (a34, a35, a42) | a34 Apoyo de los compañeros, a35 Competencia benigna, a42 Ambiente positivo del grupo | Cuando nos encontramos con dificultades, solemos quejarnos un poco y luego encontrar soluciones juntos. Esto funciona para mejorar la eficiencia de resolver los problemas (a34); ... Mi grupo me da un fuerte sentido de pertenencia (a42). |
| aa15 Recursos extracurriculares (a14, a25, a47) | a14 Ricas oportunidades de práctica, a25 Abundantes cursos en línea, a47 Diversos materiales de aprendizaje | Te ofrecerán muchas oportunidades de prácticas que requieren el uso de español, para que puedas elegir de acuerdo con tus intereses (a14); ... Hay un montón de cuentas oficiales de WeChat y aplicaciones diseñadas para aprender español. Puedes recibir suscripciones y tuitazos todos los días (a47). |
| aa16 Entorno general de extracurriculo (a26, a50, a53) | a26 Actividades internacionales de cultura, a50 Emergencias globales, a53 Recursos de intercambios internacionales | Por ejemplo, en Pekín, los centros de exposiciones artísticas exponen periódicamente obras de arte de, como, Picasso o Miró. El Instituto Cervantes también organiza regularmente exposiciones de cine o fotografía. Puede que no participes en todas las actividades, pero el ambiente te hace sentir increíble (a26); ... Tenemos cooperación con las universidades de los países hispanohablantes. Estas oportunidades de intercambio internacional son beneficiosas para el estudio actual y el trabajo futuro de los estudiantes (a53). |

Nota: Entre paréntesis están las etiquetas correspondientes de los datos primarios y los conceptos iniciales.

5.2. Codificación axial

El propósito de la codificación axial es identificar las similitudes entre las categorías iniciales y abstraerlas en categorías principales. Después de analizar detalladamente las categorías iniciales y los datos originales de la codificación abierta, reconocemos siete categorías principales (A1–A7) a partir de las 16 categorías iniciales, entre las que se incluyen la orientación política y económica, el apoyo oficial, las propiedades individuales, la retroalimentación positiva recibida, los factores relacionados con la lengua y la cultura, los factores relacionados con la clase y los factores extracurriculares. La Tabla III muestra las categorías principales obtenidas de la codificación axial y sus respectivas connotaciones.

Tabla III. Codificación axial.

| Categoría principal | Subcategoría | Connotación de categoría |
|---|----------------------------------|---|
| A1 Orientación política y económica | Orientación política | Reconocer la importancia de español y orientar el establecimiento de las especialidades en el sistema de la Educación Superior. |
| | Orientación económica | Expresar la demanda de las personas que puedan hablar español, promoviendo la sensación de valor y logro personal. |
| A2 Apoyo oficial | Apoyo del sistema educativo | Optimizar el sistema de enseñanza del idioma español y dar apoyo normativo de acuerdo con las necesidades políticas y económicas. |
| | Apoyo de los recursos educativos | Ofrecer recursos preferenciales a la enseñanza del idioma español. |
| A3 Propiedades individuales | Cualidades psicológicas | Características de personalidad, como capacidad personal, interés y carácter. |
| | Inversión de tiempo y esfuerzo | Tiempo y esfuerzo dedicados al aprendizaje del idioma español. |
| A4 Retroalimentación positiva recibida | Percepción positiva | Percepciones positivas evocadas por los estímulos como logros, elogios o recompensas. |
| | Sentido de control | Evaluación del sentido de control sobre el ritmo del aprendizaje, los objetivos personales, los resultados del estudio o el desarrollo futuro, etc. |
| A5 Factores relacionados con la lengua y la cultura | Factores culturales | Elementos culturales relacionados con la lengua española. |
| | Factores lingüísticos | Características de la lengua española, así como las semejanzas y diferencias entre las lenguas adquiridas. |
| | Ventajas de la lengua | Ventajas aportadas por la enorme población hispanohablante y el amplio uso de la lengua en el mundo. |

Continuación Tabla III.

| | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--|
| A6 Factores relacionados con la clase | Factores del aula | El ambiente positivo de la enseñanza, la disposición del espacio en el aula, el apoyo técnico, etc. |
| | Factores del profesor | La actitud, la rigurosidad, el estilo de enseñanza, el uso de lengua extranjera de los docentes, etc. |
| | Factores del compañero | La ayuda mutua, la cooperación y la competencia entre los compañeros, etc. |
| A7 Factores extracurriculares | Recursos extracurriculares | Medios y fuentes extracurriculares para el aprendizaje y uso del español. |
| | Entorno de extracurriculo en general | El entorno escolar, social e internacional en general, como las oportunidades de intercambio internacional o eventos globales de emergencia. |

5.3. Codificación selectiva y construcción del modelo teórico

En este paso exploramos las asociaciones entre las categorías principales obtenidas a través de la codificación axial, con el objetivo de abstraerlas en categorías centrales y ordenar su relación intrínseca en forma de línea argumental. Basándonos en un análisis cuidadoso y holístico de los datos, decidimos elegir como categoría central “Factores que afectan el FLE de los estudiantes universitarios chinos que aprenden español como lengua extranjera”, y contar la línea lógica de la siguiente manera: la orientación política y económica, el apoyo oficial, la lengua y la cultura, la clase y lo extracurricular constituyen los factores externos de los estudiantes. Actúan sobre el FLE de ellos mediante los factores de retroalimentación positiva recibida, los cuales forman parte de los factores internos junto con los factores de las propiedades individuales. Estos últimos pueden afectar el FLE de los alumnos tanto de forma directa como de manera indirecta, mediante los factores de retroalimentación positiva recibida. Siguiendo esta lógica, el modelo teórico de los factores influyentes en el FLE de los estudiantes universitarios chinos que cursan la filología y literatura española se muestra en la Figura 2:

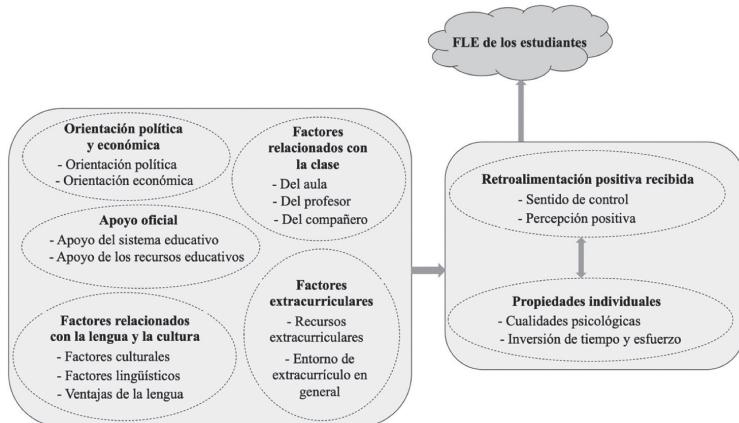


Figura 2. factores influyentes en el FLE.

5.4. Prueba de saturación teórica

Reservamos 15 muestreros para la prueba de la saturación teórica. La tecnología empleada es igual que la codificación de los otros 45 muestreros codificados. Es decir, repetimos los pasos de codificación con estos casos de acuerdo con el procedimiento de la teoría fundamentada en Nvivo 12. Decidimos que la credibilidad de la prueba está garantizada si las categorías iniciales, las principales y sus relaciones intrínsecas están todas incluidas en las categorías que hemos resumido previamente, y no se generan categorías ni relaciones nuevas. Según este criterio, afirmamos que el modelo construido ha alcanzado la saturación teórica.

6. INTERPRETACIÓN DEL MODELO

De acuerdo con el modelo construido en la sección 5, los factores influyentes en el FLE de los estudiantes universitarios chinos que aprenden español se dividen en internos y externos. En el contexto sociocultural chino, estos elementos llevan huellas únicas de las tradiciones culturales y sociales del país. En esta sección explicamos los factores uno por uno, analizamos las asociaciones entre ellos e interpretamos el mecanismo de funcionamiento con la CVT.

6.1. Factores internos

Los factores internos hacen referencia a los aspectos relacionados con las propie-

dades personales y la retroalimentación positiva recibida por los estudiantes. Los primeros tratan sobre los rasgos inherentes del individuo e incluyen las cualidades psicológicas y la inversión de tiempo y esfuerzo, mientras que los segundos tratan acerca de la percepción interna sobre el proceso o resultado del estudio y comprende el sentido de control y la percepción positiva del individuo. Ambos tipos de factores pueden provocar el FLE de los alumnos directamente, o pueden interactuar entre sí, formando un círculo positivo que incentiva incesantemente la producción del FLE de los estudiantes.

6.1.1. Propiedades individuales

Las propiedades individuales incluyen las cualidades psicológicas y la inversión de tiempo y esfuerzo. Las primeras son los atributos que una persona exhibe de manera regular y constante en las actividades diarias (Li y Zhang, 1995: 253). Cada individuo tiene sus propiedades únicas, como rasgos de personalidad, capacidad, interés o temperamento, que pueden afectar el aprendizaje de español de forma directa e independiente. Por ejemplo, en cuanto al tratamiento de las dificultades al aprender español, un estudiante señala: “completar las tareas difíciles me hace sentir alegre” (MQT, masculino, estudiante),¹⁰ mientras que otra indica precisamente lo contrario: “No disfruto nada del proceso de superar las dificultades. Lo que disfruto es el resultado de finalmente dominar los puntos difíciles. Pero definitivamente no tiraré la toalla hasta que resuelva el problema” (YSZ, femenino, estudiante).

La inversión de tiempo y esfuerzo refleja las características de personalidad del individuo. Concretamente, cuanto más esfuerzo uno dedique al aprendizaje de idiomas, más lo disfrutará. Como una estudiante menciona, “al principio no estuve nada interesada en aprender español, porque mi primera elección de carrera universitaria fue la de finanzas. Sin embargo, con el paso del tiempo, voy dedicando más tiempo en aprender este idioma, y ahora lo encuentro tan interesante que poco a poco me apasiona” (WZZ, femenino, estudiante). El fenómeno como tal se asemeja a la justificación del esfuerzo en la psicología social, propuesta por Aronson y Mills (1959), según la cual cuanto más esfuerzo uno ponga en hacer una cosa, más favorable será su actitud hacia ésta; cuanto más tiempo y esfuerzo se requiera para lograr un objetivo, mayor será la calificación del mismo. Generalmente, los estudiantes chinos están dispuestos a dedicar bastante tiempo y esfuerzo a los estudios, mostrando características particulares de la comunidad. Por ejemplo, una participante de L1 español dice, “según mi experiencia de enseñar español en diferentes países, los estudiantes chinos tienen dos rasgos distintivos:

¹⁰ Todas las declaraciones citadas son tomadas de las entrevistas semiestructuradas. Usamos acrónimos para identificar a los participantes.

uno es dar mucha importancia al rendimiento académico, y el otro es trabajar duramente en sus estudios (Cristina, femenino, profesora).”¹¹

6.1.2. Retroalimentación positiva recibida

Los factores de retroalimentación positiva recibida incluyen el sentido de control y la percepción positiva. Interactúan con las propiedades individuales para afectar el proceso de aprendizaje de idiomas, lo cual se explora en esta subsección. También actúan como puente para que los factores externos tengan influencia en el FLE de los estudiantes. La correspondiente interpretación detallada se deja para la subsección 6.2.

El sentido de control se refiere a la evaluación propia hacia la capacidad de controlar el proceso y resultado del estudio, como lo sentido cuando uno puede controlar el ritmo del aprendizaje o la fluidez al hablar el idioma, o cuando uno planifica sus futuros estudios o trabajos y puede ajustar oportunamente las estrategias y expectativas de acuerdo con la situación actual para complementar la meta. El sentido de control en las actividades académicas hace que los estudiantes tengan más autoconfianza y disfruten mejorando sus habilidades lingüísticas, lo que a su vez les deja invertir más tiempo y energía en su estudio, formando así un circuito positivo en la promoción del disfrute.

La percepción positiva se refiere a las inspiraciones obtenidas del proceso y resultado de aprender español. Por ejemplo, los estudiantes pueden percibir positivamente la experiencia lingüística, disfrutando de “la pronunciación de la lengua española” (YFS, femenino, estudiante), o pueden obtener una percepción positiva mediante la superación de dificultades, las recompensas al lograr objetivos de aprendizaje, o los elogios por parte de sus maestros y compañeros, etc. Luego pueden experimentar el FLE directamente de la percepción positiva, o pueden aumentar la inversión de tiempo y energía en el estudio al sentirse incentivados por las sensaciones positivas. Por lo tanto, la sensación de disfrute se produce incesantemente del sano circuito cerrado formado por la interacción entre los diversos factores internos.

¹¹ Cabe mencionar que por lo que respecta a las propiedades individuales no hemos descubierto diferencias entre los estudiantes masculinos y femeninos en cuanto a su FLE, lo cual concuerda con el hallazgo de Jiang y Dewaele (2019), pero se distingue de Dewaele y MacIntyre (2014), quienes proponen que las diferencias de género sí tienen un impacto en el FLE. Sugirimos que esto se debe a que las condiciones básicas de los estudiantes universitarios chinos, como edades, entornos de estudio o experiencia de formación académica, etc., son similares. Además, la mayoría de los estudiantes que aprenden las lenguas extranjeras son mujeres. Los hombres que eligen los idiomas extranjeros como carrera universitaria están más interesados o tienen más habilidades en aprender idiomas que los estudiantes masculinos en general. Es decir, no pueden representar el promedio de todos los hombres. Como resultado, el efecto de la diferencia de género no es significativo en el entorno de las universidades chinas.

El sentido de control y la percepción positiva nos recuerdan la teoría de control-valor (CVT), según la cual la valoración de control es la percepción subjetiva de la capacidad de controlar el proceso o el resultado de la actividad de aprendizaje, mientras que la valoración de valor se divide además en las evaluaciones intrínsecas y extrínsecas: las primeras se refieren al juicio subjetivo sobre el valor de una actividad o el resultado *per se* (por ejemplo, que aprender idiomas extranjeros en sí mismo es valioso), y la última apunta al juicio personal sobre la utilidad instrumental de la actividad o el resultado para lograr otras metas (por ejemplo, recibir reconocimiento de los maestros y padres por hacer progresos, u obtener buenos resultados académicos que puedan beneficiar el desarrollo profesional en el futuro) (Pekrun, 2006: 319). De este modo, el sentido de control se asemeja a la valoración de control al proponer que el grado de controlabilidad sobre el proceso y el resultado de la actividad puede tener un impacto en el FLE, mientras que la percepción positiva coincide con la valoración de valor, por lo que estímulos como el logro, la recompensa o el elogio pueden resultar en una evaluación positiva de aprender idiomas.

6.2. Factores externos

Los factores externos incluyen la orientación política y económica, el apoyo oficial y los rasgos relacionados con la lengua y la cultura y con el aula y los factores extracurriculares. En esta subsección, sacamos en claro el mecanismo específico de la influencia de estos factores en el FLE de los estudiantes, incorporando la CVT en la discusión (Pekrun, 2006).

6.2.1. *La orientación política y económica y el apoyo oficial*

La orientación política y económica y el apoyo oficial están íntimamente relacionados. En la actualidad, China está impulsando activamente la estrategia de apertura en cuanto a la política y economía para participar en los asuntos globales. Como consecuencia, necesita personas multilingües para atender las demandas en la cooperación internacional. Se destacan así las personas capaces de hablar español, debido a la enorme población hispanohablante a nivel mundial. Esta demanda de la sociedad lanza señales a favor del empleo, lo que potencia la controlabilidad de los resultados de aprender la lengua española, y eleva las calificaciones subjetivas de los estudiantes sobre el valor intrínseco del idioma. La emoción de disfrute aumenta naturalmente con eso.

La carrera de español en las universidades chinas está igualmente influida por el entorno político y económico del país. Las entidades oficiales de educación y las universidades, como diseñadores y ejecutores de las políticas de educación

superior, ajustan y optimizan el arreglo de los recursos educativos de acuerdo con las políticas nacionales. Un ejemplo apropiado es que la especialidad de lengua española se estableció como respuesta a las demandas del desarrollo socioeconómico y político del país, y viene creciendo significativamente desde principios del siglo XXI (Puy, 2006). Los recursos educativos van inclinándose a esta carrera universitaria. Los estudiantes pueden acceder a los medios de estudio con mayor facilidad, y la controlabilidad del proceso de aprendizaje aumenta, por consiguiente. En resumidas palabras, la orientación política y económica y el apoyo oficial promueven el FLE de los estudiantes al elevar su control sobre el proceso y el resultado de aprender español, así como su percepción positiva del valor de dicho idioma.

6.2.2. Los factores relacionados con la lengua y la cultura

Los factores relacionados con la lengua y la cultura incluyen los factores culturales, los lingüísticos y las ventajas de la lengua. Los primeros hacen referencia a los aspectos relacionados con la cultura de los países o regiones donde se habla español. Las diferencias entre la cultura china y la hispanohablante atraen a los estudiantes al mundo de la lengua española y les inspiran a seguir explorando durante el proceso de aprendizaje. Por ejemplo, se ha mencionado en repetidas ocasiones en las entrevistas, que los estudiantes eligieron el español como carrera universitaria porque se habían sentido atraídos por aspectos culturales como la literatura, la arquitectura o la música de los países hispanohablantes, y aún disfrutan adquiriendo conocimientos relacionados. Así que la sensación del disfrute se obtiene porque se desencadena la percepción positiva sobre el valor intrínseco de la lengua española.¹²

Los factores lingüísticos incluyen las diferencias interlingüísticas, las características de la lengua española y la influencia de las lenguas adquiridas (principalmente del chino e inglés, en el caso del presente estudio). Por ejemplo, un participante ha indicado que obtiene una sensación de logro al comparar las similitudes y diferencias entre el chino mandarín y el español, porque le ayuda a comprender mejor ambos idiomas (MQT, masculino, estudiante). Unos comentan que experimentan deleite al hablar el idioma porque la pronunciación les da una sensación agradable, rítmica y vívida, mientras que otros se benefician de ser multilingües porque la influencia positiva del inglés ayuda a adquirir el español más fácilmente.

¹² Nuestro estudio sugiere que la atracción cultural actúa como guía para que los estudiantes empiecen a aprender el idioma y el gusto por el español les estimula a seguir estudiando. En cuanto a las investigaciones relacionadas, el trabajo de Luo y García Parejo (2022) ofrece una comprensión profunda sobre la correlación entre el aspecto cultural y la identidad de los estudiantes que aprenden español en China. Será interesante seguir indagando las relaciones complejas entre los factores socioculturales, la identidad y el FLE de los estudiantes en diferentes contextos socioculturales.

Estas experiencias lingüísticas despiertan la percepción placentera de los alumnos, aumentando el sentido de control sobre el proceso de este idioma.

Las ventajas de la lengua están estrechamente relacionadas con la posición del español en el mundo: es el segundo idioma nativo más hablado después del chino mandarín, y el cuarto idioma más hablado después del inglés, el chino mandarín y el hindi-urdu. Como resultado natural, la gente que domina el mandarín, el español y el inglés disfruta de una amplia gama de comunicación en el mundo, que se encuentra altamente conectado hoy en día. La gran utilidad del idioma español indica el valor extrínseco de la lengua. El sentido de control de los estudiantes también se eleva cuando descubren que el dominio del español les abrirá nuevas oportunidades de empleo y les mejorará la calidad de vida futura.

6.2.3. Factores relacionados con la clase

Los factores relacionados con la clase se refieren a los elementos vinculados con el profesor, el compañero y el aula. En cuanto a los factores del profesor, la entrevista muestra que aspectos como la paciencia, la responsabilidad, la rigurosidad, la amabilidad, el entusiasmo, el estilo de enseñanza, la tolerancia, la retroalimentación oportuna y los requisitos estrictos de los profesores son importantes para el FLE de los estudiantes. Desde el aspecto del compañero, se encuentra que el apoyo mutuo, la competencia benigna y la atmósfera positiva son significativos para la promoción del disfrute. Finalmente, desde el aspecto del aula, las actividades ricas e interesantes, la disposición del espacio y el entorno activo de la clase, entre otros elementos, funcionan para promover la sensación de disfrute. Todos estos factores han sido examinados a fondo en las investigaciones anteriores, demostrando la validez de la metodología de la investigación actual.

Entre estos componentes relacionados con la clase cabe destacar la influencia de la rigurosidad de los docentes en el FLE de los estudiantes. Resulta sorprendente a primera vista que los participantes hayan informado repetidamente que la rigurosidad de los docentes les influye positivamente en la sensación del disfrute. Como indica uno de los entrevistados, “puedo saber lo correcto y lo erróneo para dominar el idioma, gracias a la rigurosidad del profesor” (WZJ, femenino, estudiante). Este punto desarrolla lo que proponen Jiang y Dewaele (2019) de que, para los estudiantes chinos, el rigor de los profesores está negativamente relacionado con la sensación del disfrute, pero con menores efectos. Basado en dicho estudio, Jiang (2020) sugiere realizar exploraciones profundas sobre las emociones en cuanto a la adquisición de las lenguas extranjeras y el mecanismo de su influencia en diferentes contextos culturales. En el caso del presente trabajo, proponemos que la relación particular entre el rigor del profesor y el FLE de los estudiantes se debe a la experiencia de formación académica de los estudiantes chinos: suelen dar mucha importancia al uso correcto del inglés en la escuela

secundaria, especialmente en la gramática, porque esta parte ocupa una gran proporción en el examen de idioma extranjero para el ingreso a la universidad, y una mayor precisión significa mejores notas. Cuando comienzan a estudiar español en la universidad, también necesitan pasar algunos exámenes nacionales, como el EEE-4 o el EEE-8,¹³ que igualmente requieren un dominio preciso de la gramática. Un profesor estricto puede satisfacer esta demanda, elevando así el sentido de control de los estudiantes sobre el resultado del estudio. La sensación de disfrute se provoca como consecuencia. Además, el rigor de los profesores refleja una profunda influencia de la cultura tradicional china en la relación profesor-estudiante. Se cree que “un profesor estricto rinde a estudiantes sobresalientes”. Como resultado, los estudiantes no se sorprenden cuando sus profesores chinos son estrictos con ellos. Al contrario, tienen expectativas de que sus profesores extranjeros sean afectuosos y el ambiente del aula sea divertido y relajado.

6.2.4. Factores extracurriculares

Los factores extracurriculares hacen referencia a los recursos complementarios fuera del aula y los recursos del entorno extracurricular en general. Los primeros, como complemento directo al estudio dentro del aula, pueden ampliar las vías del estudio y elevar el interés de los estudiantes en el aprendizaje de español. Por ejemplo, considerando la distancia entre China y los países hispanohablantes, un estudio inmersivo resulta irreal para la mayoría de los estudiantes chinos. Esta brecha geográfica conduce a la reducción del sentido de control sobre el proceso del estudio, pero la disponibilidad de recursos complementarios como la biblioteca del Instituto Cervantes, o las aplicaciones como *Daily Spanish Listening*, *Spanish-podcast*, o *HelloTalk*, etc., funcionan como medios efectivos para que los estudiantes tengan contacto con el mundo hispanohablante. Esto aumenta la comodidad al aprender español y brinda a los estudiantes un mayor sentido de control, ya que no están aprendiendo en un entorno cerrado, sino que pueden conectarse con el mundo exterior para acceder fácilmente a los recursos de estudio.

El entorno general de extracurrículo es un concepto amplio que abarca aspectos del entorno escolar, social e internacional. Está relacionado con el aprendizaje del español directa o indirectamente. Por ejemplo, la epidemia de COVID-19, que ha tenido efectos devastadores en todos los aspectos de la vida cotidiana, se ha mencionado varias veces en las entrevistas. Algunos participantes indican que los intercambios internacionales suelen tener tiempos fijos, por lo que las oportunidades perdidas difícilmente serían compensadas. Además, debido a la

¹³ Son abreviaturas de Examen de Español como Especialidad-Nivel 4 (aproximadamente equivalente a DELE B2) y Examen de Español como Especialidad-Nivel 8 (aproximadamente equivalente a DELE C1), respectivamente. Están organizados por la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing y se dirigen a estudiantes universitarios con especialidad de filología y literatura española.

pandemia, fue normal que los docentes extranjeros quedaran detenidos fuera de China y no pudieran regresar para dar clases presencialmente. Se vieron obligados a impartir clases en línea. Eso redujo el efecto pedagógico en gran medida, especialmente para las clases de pronunciación o las prácticas orales. Estas asignaturas ocupan una proporción significativa en la formación académica de la especialidad española, especialmente para los estudiantes de cursos inferiores. Sin embargo, es exactamente este grupo el que requiere clases de alta calidad para consolidar una base fuerte en el aprendizaje del idioma. Tales impactos de la pandemia han reducido el sentido de control de los estudiantes en cuanto al ritmo del estudio, afectando así su FLE. No obstante, los efectos de la pandemia no han sido totalmente negativos. Así como, algunos estudiantes mencionan que tienen más flexibilidad con los cursos en línea, porque les dotan de más libertad para decidir, por ejemplo, dónde tomar la clase o si necesitan maquillarse.

7. CONCLUSIONES Y PERSPECTIVAS PARA EL FUTURO

En la presente investigación utilizamos la teoría fundamentada para estudiar sistemáticamente los factores que afectan el FLE de los estudiantes universitarios chinos que aprenden español como lengua extranjera. Así, ya podemos dar una respuesta clara a las tres preguntas formuladas en la sección 3.

Primero, los factores influyentes en el FLE de este grupo se clasifican en internos y externos, los cuales están estrechamente relacionados con las peculiaridades socioculturales del país. Segundo, los factores mencionados no son independientes sino que se relacionan entre sí para poder tener un efecto en el FLE de los estudiantes. Mediante la incorporación de la teoría de control-valor en la psicología educativa, podemos obtener un buen entendimiento de cómo funcionan estos factores en el contexto sociocultural chino, lo cual contesta a la última pregunta: los factores internos afectan el FLE de forma directa, o pueden interactuar mutuamente para tener efectos en el FLE de los estudiantes. Los factores externos influyen en el FLE a través de la retroalimentación positiva recibida. Tienen efectos en el sentido de control sobre el proceso y el resultado del estudio del español, así como en la percepción individual hacia la valoración interna y externa de la lengua. Los factores externos han sido mencionados con frecuencia en las entrevistas, mostrando la importancia del impacto ambiental sobre el FLE de los estudiantes.

Es necesario clarificar algunas perspectivas para los futuros trabajos o investigaciones. Primero, Pekrun (2006) y Pekrun y Perry (2014) consideran que la alta controlabilidad sobre el *proceso* de aprendizaje desencadena la sensación de disfrute, mientras que la alta controlabilidad sobre el *resultado* y las actividades relacionadas conducen a la esperanza. Sin embargo, el presente estudio muestra que, para los estudiantes chinos, tanto el proceso como el resultado del estudio

desencadenan la sensación del disfrute si se valoran como altamente controlables. Las investigaciones futuras pueden prestar atención constante para atestiguar el efecto exacto de la controlabilidad sobre el resultado. Segundo, considerando que el entorno social, las políticas lingüísticas y las lenguas nativas varían según los diferentes países o regiones, sería aconsejable dirigir la vista hacia los diferentes lugares, con el fin de averiguar si los elementos sociales influyen en el FLE de los estudiantes de aquella área de manera distinta. Finalmente, podemos señalar que el trabajo ha adoptado un enfoque cualitativo transversal y no ha utilizado métodos longitudinales para rastrear el desarrollo del FLE de los estudiantes de la especialidad española. Dado que estudios previos han observado cambios del FLE con el tiempo (Elahi Shirvan y Taherian, 2021), una investigación longitudinal y cuantitativa será indispensable en el futuro, para arrojar luz en los efectos dinámicos de los factores en el FLE de los estudiantes chinos que optan por español como carrera universitaria.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alrabai, F. (2022). The role of mixed emotions in language learning and teaching: A positive psychology teacher intervention. *System*, 107, Artículo 102821. <https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102821>
- Aronson, E. y Mills, J. (1959). The effect of severity of initiation on liking for a group. *The Journal of Abnormal and Social Psychology*, 59(2), 177-181. <https://doi.org/10.1037/h0047195>
- Botes, E., Dewaele, J.-M. y Greiff, S. (2020). The power to improve: Effects of multilingualism and perceived proficiency on enjoyment and anxiety in foreign language learning. *European Journal of Applied Linguistics*, 8(2), 279-306. <https://doi.org/10.1515/eujal-2020-0003>
- Corbin, J. y Strauss, A. (1990). Grounded theory research: Procedures, canons, and evaluative criteria. *Qualitative Sociology*, 13(1), 3-21. <https://doi.org/10.1007/BF00988593>
- Dewaele, J.-M. y MacIntyre, P. D. (2014). The two faces of Janus? Anxiety and enjoyment in the foreign language classroom. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4, 237-274. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2014.4.2.5>
- Dewaele, J.-M. y MacIntyre, P. D. (2016). Foreign language enjoyment and foreign language classroom anxiety: the right and left feet of the language learner. En P. D. MacIntyre, T. Gregersen y S. Mercer (Eds.), *Positive psychology in SLA* (pp. 215-236). Multilingual Matters.
- Dewaele, J.-M., Witney, J., Saito, K. y Dewaele, L. (2017). Foreign language enjoyment and anxiety: The effect of teacher and learner variables. *Language Teaching Research*, 22(6), 676-697. <https://doi.org/10.1177/1362168817692161>

- Dewaele, J.-M. y Alfawzan, M. (2018). Does the effect of enjoyment outweigh that of anxiety in foreign language performance? *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(1), 21-45. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2018.8.1.2>
- Dewaele, J.-M. y Dewaele, L. (2020). Are foreign language learners' enjoyment and anxiety specific to the teacher? An investigation into the dynamics of learners' classroom emotions. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 10(1), 45-65. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2020.10.1.3>
- Dewaele, J.-M. y Li, C. (2018). Editorial: Special issue "Emotions in SLA". *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(1), 15-20. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2018.8.1.1>
- Dewaele, J.-M. y Li, C. (2020). Emotions in second language acquisition: a critical review and research agenda. *Foreign Language World*, 1, 34-49. https://www.researchgate.net/publication/339508599_Emotions_in_Second_Language_Acquisition_A_critical_review_and_research_agenda
- Dong, L. (2022). Predictive effects of control-value appraisals on foreign language classroom anxiety and enjoyment. *Foreign Language World*, 3, 79-88.
- Elahi Shirvan, M. y Taherian, T. (2021). Longitudinal examination of university students' foreign language enjoyment and foreign language classroom anxiety in the course of general English: latent growth curve modeling. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 24(1), 31-49. <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1441804>
- Elahi Shirvan, M. y Talebzadeh, N. (2018). Exploring the fluctuations of foreign language enjoyment in conversation: an idiodynamic perspective. *Journal of Intercultural Communication Research*, 47(1), 21-37. <https://doi.org/10.1080/17475759.2017.1400458>
- Elahi Shirvan, M. y Talebzadeh, N. (2020). Tracing the signature dynamics of foreign language classroom anxiety and foreign language enjoyment: A retrodictive qualitative modeling. *Eurasian Journal of Applied Linguistics*, 6(1), 23-44. <https://doi.org/10.32601/ejal.710194>
- Fernández-González, C. (2023). Revisión exploratoria de la investigación empírica sobre el disfrute en el aprendizaje de lenguas extranjeras (2014-2021): Panorama, medición y red nomológica. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 61(1), 13-48. <https://doi.org/10.29393/RLA61-2ESGS20002>
- Frenzel, A. C., Becker-Kurz, B., Pekrun, R., Goetz, T. y Lüdtke, O. (2018). Emotion transmission in the classroom revisited: a reciprocal effects model of teacher and student enjoyment. *Journal of Educational Psychology*, 110, 628-639. <https://doi.org/10.1037/edu0000228>
- Gkonou, C., Daubney, M. y Dewaele, J.-M. (Eds.). (2017). *New insights into language anxiety: Theory, research and educational implications*. Multilingual Matters.
- Glaser, B. y Strauss, A. (1967). *The discovery of Grounded Theory: Strategies for qualitative research*. Sociology Press.

- Guo, Y. (2021). Exploring the dynamic interplay between foreign language enjoyment and learner engagement with regard to EFL achievement and absenteeism: a sequential mixed methods study. *Frontiers in Psychology*, 12, Artículo 766058. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.766058>
- Guo, Y. y Qiu, Y. (2021). Taking a fresh look at foreign language enjoyment research in SLA: current status, future directions, and pedagogical implications. *Frontiers in Psychology*, 12, Artículo 820025. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.820025>
- Horwitz, E. K. (2010). Foreign and second language anxiety. *Language Teaching*, 43(2), 154-167. <https://doi.org/10.1017/S026144480999036X>
- Horwitz, E. K., Horwitz, M. B. y Cope, J. (1986). Foreign language classroom anxiety. *The Modern Language Journal*, 70(2), 125-132. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.1986.tb05256.x>
- Instituto Cervantes. (2021). *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/default.htm
- Instituto Cervantes. (2022). *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2022*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_22/
- Jiang, G. y Li, C. (2017). SLA research in the Positive Psychology perspective: Review and prospects. *Foreign Language World*, 5, 32-39.
- Jiang, Y. (2020). An investigation of the effect of teacher on Chinese university students' foreign language enjoyment. *Foreign Language World*, 1, 60-68.
- Jiang, Y. y Dewaele, J.-M. (2019). How unique is the foreign language classroom enjoyment and anxiety of Chinese EFL learners? *System*, 82, 13-25. <https://doi.org/10.1016/j.system.2019.02.017>
- Jin, Y. y Zhang, L. (2021). The dimensions of foreign language classroom enjoyment and their effect on foreign language achievement. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 24(7), 948-962. <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1526253>
- Khajavy, G. H., MacIntyre, P. D. y Barabadi, E. (2018). Role of the emotions and classroom environment in willingness to communicate: Applying doubly latent multilevel analysis in second language acquisition research. *Studies in Second Language Acquisition*, 40(3), 605-624. <https://doi.org/10.1017/S0272263117000304>
- Li, C. (2021). Looking back and looking forward: SLA research from a positive psychology perspective over the past decade (2012-2021). *Foreign Language Education*, 42(4), 57-63.
- Li, Z. y Zhang, L. (Eds.). (1995). *General psychology*. Press of University of Science and Technology of China.
- Li, C., Jiang, G. y Dewaele, J.-M. (2018). Understanding Chinese high school students' foreign language enjoyment: validation of the Chinese version of

- the foreign language enjoyment scale. *System*, 76, 183-196. <https://doi.org/10.1016/j.system.2018.06.004>
- Li, C., Dewaele, J.-M. y Jiang G. (2020). The complex relationship between classroom emotions and EFL achievement in China. *Applied Linguistics Review*, 11(3), 485-510. <https://doi.org/10.1515/applrev-2018-0043>
- Li, C., Huang, J. y Li, B. (2021). The predictive effects of classroom environment and trait emotional intelligence on foreign language enjoyment and anxiety. *System*, 96, 1-11. <https://doi.org/10.1016/j.system.2020.102393>
- Luo, C. y García Parejo, I. (2022). Estudio correlacional entre la identidad y la motivación de los estudiantes chinos en el aprendizaje del español como lengua extranjera. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 60(1), 15-38. <https://doi.org/10.29393/RLA60-1ECCI20001>
- MacIntyre, P. D. (2016). "So far so good: an overview of positive psychology and its contributions to SLA" in second language learning and teaching. En D. Gabry-Barker y D. Gałajda (Eds.), *Positive psychology perspectives on foreign language learning and teaching* (pp. 3-20). Springer.
- MacIntyre, P. D. (2017). An overview of language anxiety research and trends in its development. En C. Gkonou, M. Daubney y J.-M. Dewaele (Eds.), *New insights into language anxiety: Theory, research and educational implications* (pp. 11-30). Multilingual Matters.
- MacIntyre, P. D. y Gregersen, T. (2012). Emotions that facilitate language learning: The positive-broadening power of the imagination. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 2(2), 193-213. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2012.2.2.4>
- MacIntyre, P. D. y Mercer, S. (2014). Introducing positive psychology to SLA. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4(2), 153-172. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2014.4.2.2>
- MacIntyre, P. D., Dewaele, J.-M., Macmillan, N. y Li, C. (2019). The emotional underpinnings of Gardner's attitudes and motivation test battery. En P. D. MacIntyre y A. Al-Hoorie (Eds.), *Contemporary language motivation theory: 60 years since Gardner and Lambert (1959)* (pp. 57-79). Multilingual Matters.
- Moskowitz, S. y Dewaele, J.-M. (2020). The role of intellectual humility in foreign language enjoyment and foreign language classroom anxiety. *Eurasian Journal of Applied Linguistics*, 6(3), 521-541. <https://doi.org/10.32601/ejal.834664>
- Oxford, R. L. (2017). *Teaching and researching language learning strategies: Self-regulation context* (2^{da} ed.). Routledge.
- Pavelescu, L. M. y Petric, B. (2018). Love and enjoyment in context: four case studies of adolescent EFL learners. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(1), 73-101. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2018.8.1.4>
- Pekrun, R. (2006). The control-value theory of achievement emotions: Assumptions, corollaries, and implications for educational research and practice. *Edu-*

- cational Psychology Review*, 18(4), 315-341. <https://doi.org/10.1007/s10648-006-9029-9>
- Pekrun, R. y Perry, R. P. (2014). Control-value theory of achievement emotions. En R. Pekrun y L. Linnenbrink-Garcia (Eds.), *International handbook of emotions in education* (pp. 120-141). Routledge.
- Piechurska-Kuciel, E. (2017). L2 or L3? Foreign language enjoyment and proficiency. En D. Gabry -Barker, D. Gałajda, A. Wojtaszek y P. Zakrajewski (Eds.), *Multiculturalism, multilingualism and the self* (pp. 97-111). Springer.
- Piniel, K. y Albert, Á. (2018). Advanced learners' foreign language-related emotions across the four skills. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8, 127-147.
- Puy, I. G. (2006). El Español en China. En Instituto Cervantes (Ed.), *Enciclopedia del español en el mundo: Anuario del Instituto Cervantes 2006–2007*. https://cvc.cervantes.es/Lengua/anuario/anuario_06-07/default.htm
- Saito, K., Dewaele, J.-M., Abe, M. y In'ami, Y. (2018). Motivation, emotion, learning experience and second language comprehensibility development in classroom settings. *Language Learning*, 68(3), 709-743. <https://doi.org/10.1111/lang.12297>
- Seligman, M. E. P. y Csikszentmihalyi, M. (2000). Positive psychology. *American Psychologist*, 55(1), 5-14. <https://doi.org/10.1037/0003-066X.55.1.5>
- Shao, K., Pekrun, R. y Nicholson, L. (2019). Emotions in classroom language learning: What can we learn from achievement emotion research? *System*, 86, Artículo 102121. <https://doi.org/10.1016/j.system.2019.102121>
- Tóth, Z. (2010). *Foreign language anxiety and the advanced language learner: a study of Hungarian students of English as a foreign language*. Cambridge Scholars Publishing.
- Wei, H., Gao, K. y Wang, W. (2019). Understanding the relationship between grit and foreign language performance among middle school students: The roles of foreign language enjoyment and classroom environment. *Frontiers in Psychology*, 10, Artículo 1508. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.01508>
- Wilson, R. y Dewaele, J.-M. (2010). The use of web questionnaires in second language acquisition and bilingualism research. *Second Language Research*, 26(1), 103-123. <https://doi.org/10.1177/0267658309337640>
- Xie, F. y Derakhshan, A. (2021). A conceptual review of positive teacher interpersonal communication behaviors in the instructional context. *Frontiers in Psychology*, 12, Artículo 708490. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.708490>